Quadrimestrale edito dalla European Asbestos Risks Association (EARA) onlus - n.1 Dicembre 2009 / Marzo 2010

EARA news

Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in a.p. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 2 e 3, NE/TS

La voce off-line dell'EARA

editoriale di Fonda Roberto

Una lunga storia, quella dell'amianto. Una storia nella quale le libere Associazioni hanno un ruolo che senz'altro ha assunto grande rilevanza nel fare scoprire un fenomeno fino a pochi anni fa (mi)sconosciuto.
Ma oggi?
Oggi il fenomeno si è evoluto e poche sono ancora le Associazioni che l'hanno capito. Era stata un'intuizione (di chi scrive e di Ferruccio Diminich) il convegno organizzato dagli stessi nel 2007 che poneva una domanda:
"... sussidiari o sostitutivi?"
Naturalmente era una domanda pleonastica, ovvero si doveva cambiare: non più soltanto antagonisti ed in guerra con tutti, bensì sussidiari – seduti ai tavoli con pari dignità, per risolvere insieme i problemi – alle stesse Istituzioni. Inoltre, sebbene nel pieno rispetto delle giuste battaglie legali (in sede civile e penale), dimenticare che esiste il problema della Salute, che non può e deve risolversi soltanto con una "monetizzazione", è una colpa grave.
Queste riflessioni, che devono poi tradursi in progettualità e concretizzarsi sul campo, a chi giovano? A coloro i quali hanno saputo realizzare che, senza diagnosi precoce e cure intorno al 2018/2020, subiremo il previsto picco di malattie e decessi. Un autorevole relatore, intervenendo alla recente World Asbestos

Zadeva o azbestu je izredno dolga zgodba. Zgodba, v kateri imajo svobodna združenja zelo pomembno vlogo še zlasti pri odkrivanju pojava, ki je bil do pred kratkim skoraj neznan. Kaj pa zdaj?
Danes se je pojav izredno razširil, žal pa le redka združenja so to dojela. Simpozij, ki sva ga priredila leta 2007 s Ferrucciom Diminichem) je bila inspiracija, ki je izpostavila vprašanje: "...subsidiarni ali nadomestni?"
Seveda gre za retorično vprašanje, sprememba je bila nujna: nič več večni nasprotniki in v stalnem boju z vsemi, ampak eden ob drugem – za mizo z enakimi pravicami, da bi skupaj rešili težave – v okviru istih ustanov. Čeprav v polnem spoštovanju pravilnih in pravičnih pravnih sporov (tako civilnih kot kazenskih), bi bilo kratko malo krivično, ko bi pozabili na obstoj problema na zdravstveni ravni, ki ga na vsak način ne moremo in ne smemo rešiti z "monetizacijo".
Ta razmišljanja pa se morajo slej ko prej spremeniti v projekte in se na terenu tudi uresničiti, komu pa trenutno koristijo? Tistim, ki so razumeli, da brez zgodnje diagnoze in zdravljenja bomo okoli leta 2018-2020 doživeli višek obolenj in smrti. Ugledni govornik, ki je spregovoril nedavno na World Asbestos

"Euroregija je zamišljena kao oblik stabilne i čvršće suradnje između teritorija koja pripadaju različitim državama i nudi konkretan odgovor kada je riječ o usklađivanju djelovanja vlada, osmišljavanju i provođenju zajedničkih projekata za dobrobit zajednice u području zdravstva, zaštite okoliša i društveno korisnih usluga.
Usvajanjem Uredbe EZ br. 1082 od 5. srpnja 2006., kojom se uvode Europske skupine za teritorijalnu suradnju (EGTC), Europski parlament i Vijeće su uveli najznačajniju novost u području suradnje između teritorija."
Kada sam ovo napisao pripremajući knjigu "Verso un'Euroregione speciale" (Put prema posebnoj Euroregiji), koju je objavila Talijanska udruga europskih općina i gradova (AICCRE), i među prioritetnim područjima za prekograničnu suradnju naveo zdravstvo, nisam mislio na neki određeni projekt. Nisam znao da je upravo u to vrijeme, u siječnju 2008., udruga pod nazivom "European Association Asbestos Risks (EARA)", izraz, dakle, civilnog društva, u svom statutu kao jedan od glavnih ciljeva utvrdila "...doprinijeti većoj i boljoj zaštiti okoliša u korist zdravlja, popraćenoj također odgovarajućim sustavom sigurnosti i socijalne pomoći, naročito za osobe izložene azbestu i drugim rizicima koji im prijete iz okruženja..." i to "s obzirom na Euroregiju u nastajanju" (čl.3. Statuta EARA-e). Odmah sam pristao uz euroregionalni pristup prijatelja Roberta Fonde (Predsjednika EARA-e) i Ferruccia Diminicha problemu zaštite okoliša u cilju zaštite zdravlja i uz njihovo jasno izraženo zalaganje za jedan umreženi sustav za brzu međunarodnu razmjenu s time povezanih informacija i za liječničko-epidemiološku suradnju između ustanova i znanstveno-istražnih centara koji djeluju u našoj Regiji, u Regiji Veneto, Koruškoj, Sloveniji i

Eine lange Geschichte, die Geschichte des Asbests. Eine Geschichte, in der die freien Vereine eine Rolle spielen, die ohne weiteres von großer Bedeutung bei der Enthüllung eines Phänomens war, das bis vor wenigen Jahren noch unbekannt bzw. verkannt war. Aber heute?
Heute hat sich dieses Phänomen weiter entwickelt, und nur wenige Vereine haben dies verstanden. Die im Jahr 2007 organisierte Tagung war eine Intuition (des Schreibenden und von Ferruccio Diminich). Damals wurde eine Frage gestellt:
"... Helfer oder Ersatz?" Natürlich handelte es sich dabei um eine pleonastische Frage, d.h., es musste eine Veränderung eintreten: Nicht mehr bloß Gegenspieler und im Krieg mit allen liegend, sondern Helfer – an den Arbeitsgruppen mit derselben Würde teilnehmend, um gemeinsam die Probleme zu lösen – für die Institutionen selbst. Außerdem ist es eine schwere Schuld zu vergessen, auch wenn unter voller Achtung der richtigen (zivil- und strafrechtlichen) Rechtskämpfe, dass es ein Gesundheitsproblem gibt, das nicht einfach mit einer Monetisierung gelöst werden kann und darf.
Wem nützen nun aber diese Überlegungen, die dann auch in Projekte bzw. vor Ort konkret

The Problem of Asbestos within the Euroregion-context: projects and aims of the European Asbestos Risks Association

The European Asbestos Risks Association onlus (EARA) was founded January 9th, 2008 in Trieste with the contribution by important non profit subjects, trade unions and other associations from Italy, Slovenia, Croatia, and - in the immediate future – Austria. The main goal of EARA (in accordance with the EU Fundamental Rights Chart) is the planning and the creation of a network system able to ensure communication and data exchange between its members, in the field of asbestos - related problems. Among our main concerns are the juridical, environmental, welfare and medical implications of asbestos exposure. EARA is founded on non profit bases, has no political links and his members are volunteers.

EARA's geographical area of interest and intervention is the social – sanitary and environmental macro-region, i.e. the future Euroregion whose members should be the Friuli Venezia Giulia and Veneto (Italy), the Land of Carinthia (Austria), the

→ 2-3

9 gennaio 2008

1. *La dott.ssa Oberrauner, consulente per le politiche comunitarie del Land della Carinzia*
2. *Riunione assembleare, prima dell'atto notarile per la costituzione dell'EARA*
3. *Intervento del dott. Panizzo dell'Assessorato regionale alle politiche comunitarie del Friuli Venezia Giulia*
4. *Il pubblico in sala Tessitori*

Conference dell'ISPESL a Taormina affermò, illustrando dei grafici comparativi fra malattie e consumi d'amianto (tenendo conto della lunga latenza, circa quarant'anni), che "purtroppo dobbiamo pazientare ed attendere ancora una decina d'anni, prima di vedere scendere la curva delle malattie e dei decessi attualmente in forte aumento". I due rappresentanti dell'EARA sono sobbalzati di fronte a tale dichiarazione: ma come, "attendere passivamente"? No! Si deve (o perlomeno tentare, con determinazione) di dare una risposta agli attuali e futuri ammalati, soprattutto per i micidiali mesoteliomi, che non hanno cure efficaci. Possibile che si parli di milioni di Euro per (giustificati, non fraintendiamo...) indennizzi e risarcimenti danni, e nessuno parli di investimenti nella ricerca? Purtroppo sopravvive da troppi decenni la "sub-cultura della monetizzazione della salute". Così associazioni che svolgevano un ottimo lavoro di sensibilizzazione ed assistenza amministrativa – anche aiutate da ottuse oltre che ingiuste scelte politiche e cieche resistenze di enti sordi a tutte le istanze – sono diventate meri uffici distaccati di studi legali, spesso ubriacate da cause forse temerarie. Sovente anche le asserite volontà di unità, vengono sminuite o vanificate da alcuni atteggiamenti disgregatori, tanto squalificanti per chi li mette in atto, quanto controproducenti per tutto il movimento del pur benemerito associazionismo. Affiorano qua e là anche – quantomeno discutibili – speculazioni su tragedie altrui. E la salute? La salute viene perseguita da pochi, ed incontra non pochi ostacoli. L'EARA è fra questi, avendo abbandonato la logica del "localismo" per abbracciare una macroarea socio-sanitaria ed ambientale transfrontaliera in un'ottica europeistica (EU – GECT). Come scrisse Goldoni: "senza bada ai fischi dei pedanti, frusta l'asino in corsa e tira avanti".

Conference ISPESL v Taormini, je ob pomoči primerjalnih grafikonov med boleznijo in uporabo azbesta (upoštevajoč dolgo latentno dobo, približno štirideset let), izjavil, da "bomo na žalost morali počakati še kakih deset let preden se bo krivulja obolenj in smrti, ki se danes hudo vzpenja, dejansko znižala". Predstavnika združenja EARA sta se pred tako izjavo zdrznila: kako "naj pasivno čakamo"? Ne! Treba je najti odgovor (ali vsaj odločno poskusiti) za današnje in bodoče bolnike, še zlasti za smrtonosne mezoteliome, ki danes še ne poznajo učinkovitega zdravljenja. A je mogoče, da gre za milijone evrov (ki so sicer upravičeno dodeljeni...) za nadomestila in vračila stroškov za škodo, nihče pa ne govori o vlaganjih v raziskovanje? Žal se je v zadnjih desetletjih uveljavila »subkultura monetizacije zdravja«. Potemtakem združenja, ki so opravljala odlično delo na področju ozaveščanja in administrativne pomoči – tudi zaradi ozkoglednih in nepravičnih političnih izbir ter slepega upiranja nekaterih ustanov, ki so bile gluhe na zahteve kateri koli narave – so postala le oddaljeni uradi pravnih pisarn, ki so jih večkrat zaslepili prenagljeni spori. Prav tako tudi stalno poudarjene želje po enotnosti so izgubile na moči ali se popolnoma izničile zaradi določenih razkrojevalnih ravnanj, katera samo izključujejo te, ki jih sprožijo, ter škodijo celotnemu zaslužnemu društvenemu gibanju. Seveda se tu pa tem pojavljajo tudi sporne špekulacije na nesrečah drugih. Kaj pa zdravje? Zdravje zasledujejo le redki, sooča pa se z neštetimi ovirami. Združenje EARA spada med te, saj je opustilo logiko »lokalnega delovanja« in je raje zaobjelo čezmejno socialno-zdravstveno in okoljsko makropodročje v evropski luči (EU – EGTC). Kot je Goldoni zapisal: "brez obzira do žvižgov dlakocepcev, bičaj osla in odpelji naprej".

Histro-Kvarner County (Croatia) and the Slovenian region yet to be nominated.

High level institutions have decided to collaborate with EARA: the top subjects are Centro di Biomedicina Molecolare (Cluster in Biomedicine - Area Science Park, Basovizza); the Istituto Nazionale Assicurazioni Infortuni sul Lavoro (INAIL); the Federsanità – ANCI (Associazione nazionale Comuni Regioni d'Italia) Friuli Venezia Giulia; the A.I.C.C.R.E. (Associazione italiana Comuni e Consigli Regioni d'Europa); the Port authority of Trieste. EARA's mission concerns the development of research on diseases caused by asbestos due to lack of early diagnosis and cures.

According to the EU pillars, and particularly the subsidiarity principle, EARA could become the ideal actor in the three level

Bilo mi je posebno zadovoljstvo susresti se s Robertom i Ferrucciom u Udinama u rujnu 2008., prilikom skupa o pitanjima Euroregije koji je organizirao AICCRE i svjedočiti dočeku koji su im priredili Predsjednik Federsanità (Saveza domova zdravlja, bolnica i općina) Talijanske udruge gradova i općina (ANCI), dr. Pino Napoli, i glavni regionalni tajnik AICCRE-a, Lodovico Nevio Puntin. Pomislio sam tada da će se možda ostvariti ono što je najavio predsjednik regije Furlanije-julijske krajine, Renzo Tondo, prema navodima iz članka izašlog u Messaggero Veneto 11. svibnja 2008. s potpisom Tommasa Cerna: "...konkretizirati projekte međunarodne suradnje počev od Euroregije. Ja volim stvari s konkretnim sadržajem. A mislim da bi se moglo početi baš od zdravstva". Predsjednik je time mislio na prekogranični pozivni centar za hitne slučajeve na autocestama koji bi se osnovao na međuregionalnoj i međunarodnoj razini između zemalja koje su članice Radne zajednice Alpe-Jadran i Euroregije.
Sada, mislim da nije toliko bitno hoće li to biti mikro ili makro Euroregija ili Alpe-Jadran, nego da je važno pragmatično pristupiti rješavanju problema azbesta, problemu koji je sve prisutniji i "osjetljiv", i da civilno društvo, sustav lokalnih samouprava, naša Regija, sveuč ilišta, znanost, INAIL (Nacionalni zavod za osiguranje za slučaj nesreće na radu i profesionalnih bolesti) i sindikati učine korak naprijed i s velikim osjećajem za odgovornu suradnju iskoriste europske fondove namijenjene medicinskom i znanstvenom istraživanju tumora uzrokovanih azbestom. Prema predviđanjima Svjetske zdravstvene organizacije, između 2015. i 2020. će ti tumori u Italiji odnijeti između 2000 i 3000 života godišnje, a u Furlaniji-julijskoj krajini 150 žrtava godišnje u istom razdoblju.
Prema prognozama koje podupiru i podaci profesora Juliana Peta, iz londonskog Institute of Cancer Research, u zapadnoj Europi će do 2025. 250.000 osoba umrijeti uslijed pleuralnog mezotelioma, specifične neoplazije povezane s izlaganjem azbestu. Nažalost, do danas nije otkriven lijek za ovu bolest, tako da su stopa učestalosti i smrtnosti praktički istovjetne.
Stoga podupirem transnacionalni pristup EARA-e znanstvenom i medicinsko-genomskom istraživanju i ispitivanju interakcije između genetike i okoliša kojima je cilj primijeniti osnovna znanja na prevenciju, ranu dijagnozu i liječenje tih bolesti. A budući da niti jedna država pojedinačno nema potpuni nadzor nad čimbenicima koji na to utječu, kao ni nad širom i vrlo složenom problematikom zdravstva, te stoga nije niti u mogućnosti provesti učinkovite programe, realistično je zatražiti pomoć Europske unije u ostvarenju tih ciljeva.
Uvjeren sam da je to pravi put za koji se valja založiti.
AICCRE je, zahvaljujući zalaganju kolega, glavnog tajnika Puntina i predsjednika Martinija, odmah izrazio potporu EARA-inu projektu, pristupu problemu i ponuđenim rješenjima. Štoviše, AICCRE je izdvojio 3400,00 eura za Međunarodni skup održan

government system (state, region and local government) by fostering and helping the dissemination of information and databases on the asbestos topic. In order to ensure an adequate communication system, EARA is using an exhaustive and multilingual website, as well as on the constitution of an international Scientific committee.
In the immediate future, EARA is planning to organize international events dedicated to the present situation of research on asbestos related diseases. These conventions could become a starting point for a future coordination and the co-financing (with the help of EU funds) of research and struggle against asbestos.

Dr. Paolo Tomatis PHD

sredinom veljače u Trstu i uključio se u mrežu potpore. Temeljem čl. 137. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, Europski parlament i Vijeće usvojili su novu direktivu o "zaštiti radnika od opasnosti povezanih s izlaganjem azbestu na radnom mjestu." 15. i 16. uvodni odlomak "uzimajući u obzir" Direktive daju mi nadu, jer se prvi puta spominju "rana dijagnoza bolesti uzrokovanih azbestom" i moguća intervencija Zajednice, budući da "države članice ne mogu u dovoljnoj mjeri ostvariti navedeni cilj..." Nadajmo se da će se ovaj put to i ostvariti.
Uvjeren sam da je zdravlje bitan čimbenik i cilj politike društvene kohezije na području poput našeg i da će uskoro, polazeći od suradnje u zdravstvu, nastati Europska skupina za teritorijalnu suradnju (EGCT) koja će raspolagati i odgovarajućim resursima, djelovati na području genetskog istraživanja i do 2020. ostvariti konkretne rezultate.

umgesetzt werden müssen? Denjenigen, die feststellen konnten, dass es ohne Früherkennung und ohne Therapien um das Jahr 2018/2020 zu dem prognostizierten Hochschnellen der Erkrankungen und Todesfälle kommen wird. Ein maßgeblicher Referent sagte vor Kurzem auf der World Asbestos Conference des ISPESL in Taormina bei der Erläuterung von Graphiken, die einen Vergleich zwischen Asbestkonsum und Erkrankungen darstellten (unter Berücksichtigung der langen Latenz von etwa vierzig Jahren), dass „wir leider Geduld haben und noch etwa zehn Jahre warten müssen, bevor wir einen Rückgang der Zahl der derzeit stark ansteigenden Erkrankungen und Todesfälle erleben werden".
Die zwei EARA-Vertreter sind bei so einer Erklärung zusammengefahren: ja wie – "tatenlos abwarten"? Nein! Den derzeitigen und zukünftigen Kranken muss eine Antwort gegeben werden (oder zumindest muss dies entschieden versucht werden), vor allem für die tödlichen Mesotheliome, die noch keine wirkungsvolle Behandlung kennen. Wie kann es sein, dass über Millionen Euro (natürlich gerechtfertigten) Schadensersatz und Abfindungen gesprochen wird, aber niemand Investitionen in die Forschung erwähnt? Leider überlebt seit zu vielen Jahrzehnten die "Subkultur der Gesundheitsmonetisierung". So wurden Vereine, die eine hervorragende Arbeit der Bewusstseinsförderung und bürokratischen Unterstützung leisteten – auch unterstützt von beschränkten und ungerechten politischen Entscheidungen und dem blinden Widerstand tauber Einrichtungen auf allen Ebenen – zu reinen Außenstellen von Anwaltskanzleien, die oft wie berauscht von tollkühnen Verfahren waren. Oft wird auch der beteuerte Willen der Einheit geschmälert bzw. zunichte gemacht durch einige zersetzende Haltungen, die für diejenigen, die sie einnehmen, genau so disqualifizierend sind wie sie kontraproduktiv für die gesamte Bewegung der wohlverdienten Vereinsarbeit sind.
Hier und dort gibt es auch – zumindest fragwürdige – Spekulationen über die Tragödien Anderer. Und die Gesundheit? Die Gesundheit wird von wenigen verfolgt und stößt auf nicht wenige Hindernisse. EARA gehört zu diesen wenigen und hat die lokale Denkweise aufgegeben, um ein grenzüberschreitendes Gebiet auf Gesundheits-, Sozial- und Umweltebene in einer europäischen Perspektive (EU-EVTZ) zu umfassen. Denn wie schon Goldoni schrieb: "ohne Acht auf die Pfiffe der Pedanten, peitsch den Esel im Lauf und zieh weiter".

Quadrimestrale edito dalla European Asbestos Risks Association (EARA) onlus - n.1 Dicembre 2009 / Marzo 2010

EARA news

Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in a.p. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 2 e 3, NE/TS

Editore
European Asbestos Risks Association onlus
Via del San Michele 334 – 34170 GORIZIA
Iscrizione Registro Volontariato FVG n.1051

Direzione e Redazione
Via Cadorna, 13 – 34124 TRIESTE
Tel/Fax +39 040 2602203 – Cell. +39 327 2026293
e-mail redazione@earaonline.eu
www.earaonline.eu

Direttore responsabile
Roberto Fonda

Hanno collaborato a questo numero
Bruno Coloni, Ferruccio Diminich,
Paolo Tomatis, Angelo Viscovich

Fotografie
Archivio EARA onlus

Impaginazione e stampa
GRAPHART srl

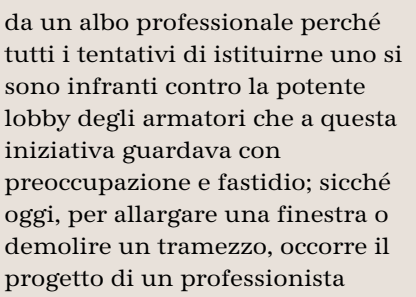
Autorizzazione Tribunale di Trieste
N.ro 1212 del 08/01/2010

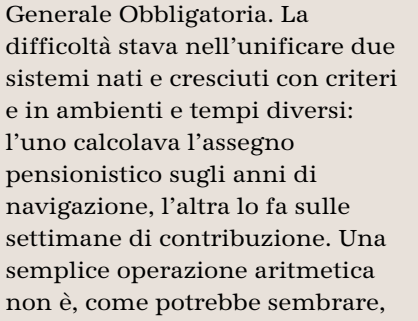
Nel rispetto della libertà di opinione, le responsabilità degli articoli pubblicati e firmati sono degli autori

MARITTIMI

articolo di Ferruccio Diminich

Quella dei lavoratori del mare è una categoria che, pur avendo dato un forte contributo al rilancio del Paese negli anni della ripresa postbellica è rimasta una delle più fragili e delle meno garantite nel mondo del lavoro italiano. Essa non gode della protezione normativa ed economica offerta da un albo professionale perché tutti i tentativi di istituirne uno si sono infranti contro la potente lobby degli armatori che a questa iniziativa guardava con preoccupazione e fastidio; sicché oggi, per allargare una finestra o demolire un tramezzo, occorre il progetto di un professionista iscritto all'Albo, e per comandare la "Costa Romantica" o una petroliera da duecentomila tonnellate no. Alla nostra categoria è stato persino impedito l'esercizio del diritto di voto, con ciò assimilandoci sostanzialmente ai soggetti civilmente incapaci o moralmente indegni, ai quali la Costituzione lo limita esplicitamente; questo perché nessuno dei Parlamenti che si sono succeduti dal '45 in poi ha mai posto in essere uno di quei provvedimenti che consentono agli equipaggi di altre nazioni di esercitare anche in navigazione quello che si proclama essere un dovere civico. L'ultima beffa è quella che ha portato ad escluderci anche dai benefici economici che quasi vent'anni or sono una legge ha concesso agli (altri) lavoratori esposti all'amianto; e questo nonostante il fatto, che era sotto gli occhi di tutti quelli che volevano vedere, che le navi fossero farcite d'amianto, almeno fino a qualche anno fa. Per comprendere il perverso meccanismo che ha portato a questa ennesima beffa occorre tornare indietro di qualche anno. Alla fine degli anni '70, nell'ottica di un riassetto normativo, il Parlamento decise di sopprimere l'Istituto della Previdenza Marinara per farlo confluire nell'Assicurazione Generale Obbligatoria. La difficoltà stava nell'unificare due sistemi nati e cresciuti con criteri e in ambienti e tempi diversi: l'uno calcolava l'assegno pensionistico sugli anni di navigazione, l'altra lo fa sulle settimane di contribuzione. Una semplice operazione aritmetica non è, come potrebbe sembrare, sufficiente a convertire i due valori, dal momento che la settimana-INPS racchiude anche le festività e le ferie, mentre la settimana in navigazione, dove ogni giorno è lavorativo, no. Era per questo che la Previdenza Marinara concedeva la pensione massima con 25 anni (di navigazione) anziché con i canonici 40 (di contribuzione). Per venire rapidamente a capo di questa difficoltà il legislatore ha adottato una semplificazione metodologica tagliata con l'accetta: maggiorare del 40% le settimane-mare. Questa procedura, che ha un evidente carattere di un puro e semplice storno contabile, oltretutto insufficiente a riallineare effettivamente le due situazioni, è stata scelleratamente denominata "beneficio" e a questo provvidenziale errore semantico il nuovo ente erogatore, l'INPS, si è subito aggrappato per giustificare ai nuovi assistiti il rifiuto dei benefici economici concessi -ad altri -per l'esposizione alla famigerata fibra killer; la legge infatti stabilisce, comprensibilmente, la non cumulabilità di due benefici a favore del medesimo soggetto. Risultati vani i tentativi, esperiti da tutti noi, di rimuovere l'ostacolo del beneficio-fantoccio, l'intera categoria ha iniziato a rivolgersi, alla spicciolata, alla Magistratura del lavoro. Ma anche lì non ha trovato ascolto perché fino ad oggi nessuno dei giudici di prima istanza si è preso la briga di andare ad aprire il barattolo per vedere se dentro c'era effettivamente quel "beneficio" che l'etichetta millantava.





28 aprile 2008

1. *A Brdo, sede della presidenza EU nel semestre della Slovénija, la delegazione EARA con i soci della Zveza Sabs che avevano organizzato la manifestazione. Eloquente la partecipazione dei media sloveni*
2. *A Lubiana, davanti al Parlamento sloveno, prima della marcia pacifica verso il Ministero della salute, dove sono stati accesi dei ceri simbolici per ricordare le vittime dell'amianto*

27 aprile 2008

1. *Nova Gorica: la conferenza stampa di presentazione dell'EARA e della "giornata mondiale per le vittime dell'amianto" a Brdo e Lubiana. Al tavolo di presidenza Fonda (pres. EARA) e Goljevšček (pres. Zveza SABS e vice pres. EARA)*
3. *Nova Gorica, grande interesse dei media sloveni per gli eventi annunciati*

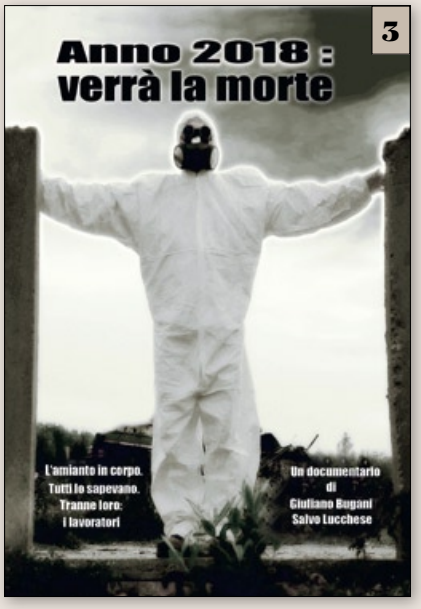
CARTA DI TRIESTE -

Alla presenza di qualificati esponenti del mondo della medicina e della ricerca scientifica:

- **Claudio Bianchi** e **Tommaso Bianchi**, Centro di Sudio e Documentazione sui Tumori Ambientali, Lega italiana per la Lotta ai Tumori, Ospedale 'San Polo', Monfalcone (GO)
- **Pier Aldo Canessa**, Direttore SC Pneumologia e Direttore Dipartimento Medico 2 ASL 5 'Spezzino'
- **Valerio Gennaro**, medico epidemiologo presso l'Istituto nazionale di Ricerca sul Cancro di Genova
- **Luciano Mutti**, Presidente del GIMe (Gruppo Italiano per lo studio e la terapia del Mesotelioma pleurico), Dipartimento di Medicina n.11, Vercelli
- **Giuliano Zabucchi**, Docente di Patologia generale, Università degli Studi di Trieste, Facoltà di Medicina e Chirurgia
- **Marko Vudrag** e **Mimi Tratnik** Zavod za Zdrastveno Varstvo (ZZV – Dipartimento Salvaguardia della Salute) Università di Nova Gorica, Slovenia
- **Jadranka Tocilj**, Universitary, Universitary Clinical Hospital of Split, Croazia
- **Paolo Bonivento**, responsabile scientifico e direttore ricerca e sviluppo ARCADIA SIT srl
- **Lorella Pascolo** PhD Elettra Synchrotron Light Source
- **Mauro Melato**, anatomopatologo Università degli studi di Trieste e presidente della Commissione Amianto Regione Friuli Venezia Giulia
- **Emilio Mortilla**, presidente dell'Ageing Society Osservatorio Terza Età (Roma), consigliere nazionale di Federsanità - ANCI

del mondo istituzionale:

- L'Europarlamentare **Debora Serracchiani**, informata sui programmi EARA, ha inviato "l'apprezzamento sull'iniziativa di cui condivide spirito e metodo", sottolineando altresì "la lungimirante visione di allargamento dell'azione verso un superamento delle frontiere, in un concetto di tutela della salute strettamente legato a quello dell'ambiente"



6 marzo 2008

1. *Il presidente della Commissione Amianto Regione Friuli Venezia Giulia prof. Melato, interviene dopo la proiezione del filmato, al tavolo l'autore Bugani e Fonda*
2. *Il pubblico in sala Tessitori (g.c.)*
3. *La cover del DVD proiettato in sala*
4. *Al tavolo di presidenza Hikel, Goljevšček, l'europarlamentare Musacchio, Fonda e Bugani*

13 febbraio 2010

- **Alessia Rosolen**, Assessore regionale FVG (delegata a rappresentare il Presidente Renzo Tondo che ha inviato un saluto augurale) al lavoro, Università e ricerca, delegato alle pari opportunità e politiche giovanili
- **Sergio Lupieri**, Consigliere Regione FVG, vicepresidente Commissione Sanità del Consiglio Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
- **Maurizio Bucci**, ex uff. Marina, Consigliere Regione Friuli Venezia Giulia (partecipe all'istanza dei marittimi, poiché tutt'ora disattesa la L. 257/92;

Nonché del mondo associazionistico:

- **Lodovico Nevio Puntin**, Segretario generale AICCRE (Associazione Italiana Comuni e Consigli Regioni d'Europa) della regione Friuli Venezia Giulia
- **Bojan Goljevscek**, Presidente Zveza Sabs (Zveza sindikatov azbestnih bolnikov Slovenije), nonché vice presidente EARA onlus
- **Giuseppe Turetta**, presidente Associazione Nazionale AeA (Italia), esperto settore lavoratori ferrovieri e trasporti
- **Antonino Nobile**, presidente USCLAC, Sindacato capitani marittimi
- **Veljko Mikelic** (Cro), consulente ONU (Housing, Land and Property Expert)
- **Paolo Tomatis**, segretario ISDE Trieste e consigliere EARA onlus per i rapporti scientifici internazionali
- **Antonio Farinelli**, segretario ANAP e socio EARA onlus
- **Grgo Mandic**, Udruga Barbarinac UOA Croazia, socia dell'EARA onlus
- **Ferruccio Diminich**, esperto del settore marittimo, consigliere EARA onlus con delega per i rapporti con la Croazia
- **Paolo Bonaiuti**, legale esperto sulle problematiche dell'amianto, consulente EARA onlus
- **Paolo Hikel**, esperto sulle problematiche portuali, già co-fondatore dell'AeA di Trieste, ex Console della Compagnia Portuale e consigliere EARA onlus, per i rapporti con la Slovenia
- **Roberto Fonda**, pres. EARA onlus, giornalista esperto in comunicazione, ufficio stampa EARA onlus, delegato rapporti con l'Austria (Carinzia)
- **Angelo Viscovich**, esperto in politiche comunitarie (GECT), impegnato nella diffusione della conoscenza in materia di Istituzioni europee

Messe in evidenza nella relazione del presidente, sono state proposte, dibattute ed infine fatte proprie dal Convegno le seguenti priorità:

1) stipula di una Convenzione fra Regione , Università ed Area di Ricerca per una ricerca specifica mirata alla diagnosi precoce delle malattie amianto correlate;
2) in-formazione ai medici di base per quanto riguarda le denunce per le malattie amianto correlate;
3) elaborazione di un protocollo d'intesa armonica con gli Enti assicurativi e gli Enti pensionistici per una collaborazione più sistematica;
4) piano regionale sull'amianto per la questione "rilevazione siti inquinati, bonifiche, discarica-stoccaggio provvisorio e inertizzazione (con possibile espansione futura transfrontaliera.
5) Accordo con le associazioni rappresentative del sistema delle autonomie ANCI, Federsanità, AICCRE, per un'intensificazione dell'attività di comunicazione "responsabile" con e per i cittadini in stretta collaborazione con gli Enti Locali e le Aziende Sanitarie, in un ambito euroregionale, ed una cooperazione transfrontaliera in grado di attivare anche risorse europee.

Trieste, 13 febbraio 2010
Il presidente EARA onlus (Dott. Roberto Fonda)

AMIANTO: lo stato dell'arte, ambiente e salute

articolo di Toberro

Lo avevamo annunciato con chiarezza, da tempo, anche agli organi di informazione: ci saremmo occupati di salute e prevenzione, e quindi necessariamente di ricerca ed ambiente. Una voce fuori dal coro. Una voce che, probabilmente, dà anche fastidio. Ma no, diranno molti, non è vero: l'importante è che, oltre agli annunci ed approfondimenti, non si vada a... modificare nulla: la ricerca sempre pronta ma costretta a ricercare... soprattutto i fondi necessari al suo compito, l'ambiente visto soltanto come risorsa da sfruttare e non piuttosto da tutelare. Qualità della vita? Una bella espressione che ti riempie la bocca. Status quo. Ma via, direte, quanto pessimismo. Io rispondo con una domanda: pessimismo o realismo? Ecco perché, all'indomani del Convegno coronato da un indubbio successo, ci siamo dati – essendo l'autoreferenzialità sempre in agguato – un imperativo: questo è soltanto l'inizio di un lungo e duro percorso che deve portare a degli obiettivi concreti.
Pur condividendone quasi completamente le finalità, lasciamo ad altri – forte maggioranza, però ancora non sufficientemente coesa – gli obiettivi che non sono nelle nostre priorità. Comunque non mancheremo, laddove possibile, di fare sentire anche la nostra libera voce. Ora, com'è giusto rivediamo, per immagini, i momenti del nostro Convegno, fortemente voluto e pazientemente organizzato. Desideriamo qui soltanto ricordare tutti coloro che hanno voluto e potuto aiutarci: l'Autorità Portuale, nella persona del presidente Boniccioli, la Federsanità-ANCI FVG nella persona del presidente Giuseppe Napoli, l'AICCRE nella persona del segretario Nevio Puntin, tutti i soci collaboratori e dirigenti EARA che hanno fattivamente contribuito al successo della manifestazione, gli assessorati della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia al Vontariato, alle Politiche Comunitarie e alla Sanità. Quest'ultimo, purtroppo, è stato fatto oggetto di attacchi, tanto sbagliati quanto ignoranti e mistificatori della realtà, al fine di danneggiare l'EARA onlus. Inoltre ringraziamo per la loro presenza

5

l'assessore regionale Rosolen e i consiglieri Lupieri e Bucci; impossibilitati ad intervenire, hanno inviato un saluto l'eurodeputata Serracchiani ed il presidente della Regione Tondo. Infine un grazie a tutti i relatori e a coloro che hanno dovuto e saputo superare non pochi ostacoli per poter essere presenti all'importante manifestazione.

2

13 febbraio 2010

1. *Al tavolo di presidenza il moderatore Mortilla e il pres. Fonda applaudono all'intervento del segretario generale AICCRE Friuli Venezia Giulia*
2. *Il saluto di Fonda che sottolinea gli obiettivi del convegno con alcune parole chiave: prevenzione-ambiente, salute-ricerca, network scientifico, coordinamento possibile, macroarea socio-sanitaria ed ambientale*
3. *Intervento della dott.ssa Tocilj svolto dal dott. Mikelic*
4. *Intervento del vice pres. EARA Golješčcek; anche la Slovenia deve entrare quanto prima nell'accordo GECT - Euroregione*
5. *Tra il pubblico, in prima fila a sinistra il vice pres. IV Commissione Sanità del Consiglio regionale FVG Lupieri, in second afila al centro il prof. Zabucchi (UNITS), autore della presentazione di un progetto di ricerca, con al fianco la dott.ssa PhD Lorell Pascolo (ESLS)*

1

3

4

6

International convention: ASBESTOS, the state of the art, environment and health

The convention that took place on February 13th in Trieste showed the great importance of the theme treated. The presence of epidemiologists, medical researchers and environmental experts has underlined the variety and the complexity of the asbestos related issues. All speakers have treated different aspects of the issue and this from diferent approaches: the great quality of the participants has allowed to be quite optimistic for the future of our work.
EARA onlus's primary approach of the question of asbestos is linked to one of the most difficult aspects of the medical and clinical research: fundraising. Our intention is to become a privileged partner of the EU and other international institutions in order to help to raise and coordinate the funds in favour of research. This will happen in the frame of the Adriatic Euroregion, which has and will have members from four different countries: Italy, Austria, Slovenia and Croatia.
Our non profit association is not interested in legal disputes or refunds: this does not mean that we don't recognize the fairness and the necessity of a compensation to the exposed population, but we strongly believe that our field of activities has to be much broader in order to consider the approach to asbestos relates problems in all its implications and consequences. Among these implications a relevant issue is the one concerning the cleaning of the polluted areas. For instance we believe that a great deal of importance should be attributed to the inactivation process through the heating process at high temperature which apparently could render asbestos inactive. The countries in which we operate, i.e. Italy, Slovenia, but especially Croatia,

Conférence internationale sur le thème AMIANTE, environnement et santé

La conférence, qui s'est déroulée le 13 février dernier à Trieste, a montré la grande importance et actualité des thèmes traites. La présence d'épidémiologistes, médecins et experts environnementaux a souligné l'importance, la variété et la complexité des problèmes liés a l'amiante. Tous les orateurs ont traité les divers aspects de la question et ceci en suivant des approches différentes: la renommée des participants nous permet d'envisager le futur avec un certain optimisme.
L'approche principale de l'EARA onlus sur le problème de l'amiante est étroitement liée a un des aspects les plus difficiles de la recherche médicale: l'obtention de fonds. Notre intention est celle de devenir un partenaire privilégié de l'Union européenne et des autres institutions internationales afin de participer au processus de financement et de coordination de la destination des fonds pour la recherche. Tout ceci s'inscrit dans le cadre physique de la Eurorégion Adriatique, qui comprend des membres issus de quatre différents pays: Italie, Autriche, Slovénie et Croatie.
Notre association, sans but lucratif, ne s'occupe pas de disputes et controverses légales liées aux remboursements: ceci ne veut pas dire que nous ne reconnaissons pas le droit des personnes exposées à un juste remboursement, mais nous croyons fermement que notre champ d'activité devrait être plus large afin de tenir compte de tous les aspects et les implications lies aux problèmes causés par l'amiante et à l'exposition à ce dernier. Parmi ces implications nous trouvons le problème de la bonification des sites pollués: nous pensons par exemple qu'il serait très intéressant d'approfondir les connaissances sur la technique de l'inactivation de l'amiante par la chaleur; il semble en effet que l'exposition des fibres d'amiante aux hautes températures soit capable de les rendre inactives. Dans les pays où nous sommes présents, a savoir Italie, Slovénie mais en particulier Croatie, il existe de nombreux sites pollués, anciennes usines d'amiante ou décharges illégales. Notre objectif est celui de trouver une solution pour protéger l'environnement par le biais de la prévention.
Nous sommes convaincus que les nouvelles générations doivent être sensibilisées au sujet des problèmes provoqués par l'amiante: c'est dans cette optique que nos conférences, séminaires et autres activités (comme par exemple le séminaire qui a eu lieu le 17 novembre dernier a Trieste) ont vu non seulement la présence des figures professionnelles mais aussi d'étudiants et de jeunes.

P. Tomatis

AZBEST: trenutno stanje, okolje in zdravje

Že pred časom smo to jasno napovedali pred vsemi mediji: ukvarjali se bomo z zdravjem in s preventivo, seveda pa tudi z raziskovanjem in okoljem. Sprejeli smo drugačno stališče v primerjavi z ostalimi. Stališče, ki je verjetno večkrat tudi moteče. Številni bodo rekli: Ah ne, ni tako: dovolj, da poleg izjav in razpravljanj ne spreminjate ničesar: področje raziskav pa je vedno pripravljeno - oziroma bi lahko rekli obsojeno - na raziskovanje še zlasti prepotrebnih sredstev za izvedbo svojih nalog, okolje pa na tak način postane samo vir, ki ga je treba izkoriščati, ne pa zavarovati. Kaj pa kakovost življenja? To je lep izraz, s katerim si polnimo usta.

Status quo. Glej ti, kakšen pesimizem, boste pomislili. Jaz pa bom odvrnil z vprašanjem: pesimizem ali realizem? Zaradi tega smo si na predvečer simpozija, ki je bil seveda uspešen, postavili zapoved: to je samo začetek dolge in zahtevne poti, ki nas bo pripeljala do konkretnih ciljev. Kljub temu da skoraj popolnoma delimo smotre z drugimi – t. j. z veliko večino, ki pa še ni dovolj povezana - raje le-tem odstopimo cilje, ki ne sodijo v naše prednostne naloge. Vsekakor, kjer bo to mogoče, bomo izrazili svoj svobodni glas. Zdaj pa je napočil čas, da si s pomočjo slik zapomnimo nekaj utrinkov iz našega močno želenega in s potrpežljivostjo prirejenega simpozija. Z veseljem se ob priliki spominjamo vseh tistih, ki so nam želeli in seveda tudi uspeli pomagati: Pristaniška uprava, ki jo je zastopal predsednik Boniccioli, Zdravstvena organizacija Federsanità-ANCI FVG, ki jo je zastopal predsednik Giuseppe Napoli, združenje AICCRE, ki ga je zastopal tajnik Nevio Puntin, vsi člani, sodelavci in vodstvo združenja EARA, ki so dejansko pripomogli k uspehu dogodka, odborništva Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine za prostovoljno delo, politike skupnosti in zdravstvo. Žal je bilo slednje odborništvo tarča napadov, toliko zgrešenih kolikor sad nepoznavanja in želje po namernem prikrivanju resnice, s ciljem oškodovanja združenja EARA onlus. Med drugimi se za udeležbo zahvaljujemo deželnemu odborniku Rosolenu in svetnikoma Lupieriju in Bucciju; čeprav odsotni, sta nam svoj pozdrav poslala tudi evroposlanka Serracchiani in predsednik dežele Tondo. Nenazadnje pa še iskrena zahvala gre vsem govornikom in tistim, ki so morali premostiti več kot katero oviro, da bi se udeležili tega pomembnega dogodka.

13 febbraio 2010

6. *Nella pausa caffè, il dott. Bonivento (ARCADIA SIT srl) a colloquio con Grgo Mandic (Udruga Barbarinac Croazia) e Mikelic (ONU)*
7. *L'intervento del consigliere Regione Friuli Venezia Giulia, Bucci*
8. *L'intervento del presidente nazionale AeA Turetta*
9. *L'intervento del dott. Canessa, pneumologo e direttore ASL 5 Spezzino, cui è succeduto, in videoconferenza, quello del dott. Gennaro, epidemiologo Istituto Ricerca sul Cancro (GE)*
10. *In primo piano, in prima fila, l'assessore all'Università e ricerca Rosolen della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia*

have some areas that are extremely polluted by the presence of asbestos manifactures and abadoned sites: one of our primary goals is to find a solution in order to protect our environment through prevention.
We firmly believe that new generations shoud be involved and made aware of all asbestos relates problems: therefore our conventions and other activities (such as our seminary held in November 17, 2009) are dedicated not only to the professionals, but also and particularly to the students and the younger.
Thanks to the contributions received from public institutions and subjects, such as the regional government of Friuli Venezia Giulia and AICCRE, and the help of our volounteers too, we have realized most of our programs, looking forward to continue in this direction.

Paolo Tomatis – EARA Counsellor

LA VOCE DEL CORSARO

articolo di Ferruccio Diminich

Cari amici,
ritorna con questa rubrica su una nuova rivista internazionale la Voce del Corsaro.

Ci eravamo lasciati nell'anno 2007 con una associazione alla deriva involutiva e non aderente a quelle che avrebbero dovuto essere le mete future da raggiungere.
Talvolta le miopie e la poca lungimiranza di chi conduce le associazioni di volontariato portano in vicoli ciechi da cui è difficile uscire e i Soci, inconsapevoli della sola verità in essere, perdono fiducia, si ritirano nel proprio recinto e nelle proprie insicurezze.
Se ho lasciato quella associazione, anche con un iniziale dispiacere della Presidenza, a distanza di tempo, posso dire di esserne contento. La mia attività ed il mio impegno è proseguito, anche con maggiore impulso, dando vita ad una nuova realtà internazionale che è la European Asbestos Risks Association onlus. Come avrete modo di leggere nell'editoriale del Direttore della rivista e Presidente dell'Associazione, l'EARA è una realtà transnazionale e transfrontaliera nel progetto dell'Euroregione e comprende la macroarea nord orientale ed ha come riferimento la Comunità Europea e le sue leggi.
Dovete sapere che il sedicente Presidente dell'altra associazione (AeA Fvg) ha cercato in tutte le maniere di non farla mai nascere anche con azioni poco corrette che hanno delegittimato tanto lui quanto l'associazione che egli rappresenta. Invece, come potete vedere, l'EARA è una realtà viva più che mai e che ha già acquisito importanti credibilità presso tutte le Istituzioni e porte aperte sia pubbliche che private, contrariamente a chi cerca la delegittimazione fine a se stessa e continua a seminare zizzania e brutte figure in giro per l'Italia.
Perdonate quest'ampia premessa ma mi sembrava opportuno e giusto rispondere a certe menzogne e calunnie di cui già qualcuno deve rispondere nelle sedi giudiziarie.
Per quanto riguarda i problemi sul tappeto, sono gli stessi che avevo lasciato, anzi si sono incancreniti,in quanto nella vecchia associazione nessuno segue più la categoria maledetta, quella dei marittimi. Come qualcuno ben saprà, anche le cause hanno subito una involuzione e i tribunali continuano ad emettere sentenze che gridano vendetta al cielo.

1

1 aprile 2009

1. *L'incontro a Rjeka, in preparazione delle celebrazioni della giornata mondiale per le vittime dell'amianto in Croazia: Vjeran Pirsic di spalle, Diminich, Fonda, Sniderčič, Goljevšček, Schirò e Cosani di spalle*

Per chi ha avuto delle sentenze negative io consiglio di andare in appello (abbiamo a disposizione un legale per chi lo volesse) e continuare fino alla Cassazione: ci sono dei buoni motivi che egli ottenga finalmente giustizia.
Intanto l'IPSEMA è in fase di impasse: ad oggi, dopo sei lunghi anni dall'emanazione della legge che ha incluso i marittimi tra i "beneficiari" per l'esposizione all'amianto, non ha ancora prodotto alcuna certificazione. Qualsiasi scusa che potrebbe adottare non avrebbe giustificazione alcuna. Mi chiedo se ha senso avere ancora fiducia in un Ente che avrebbe sì ragione di esistere, ma che se non riesce a risolvere anche le cose più semplici, che cosa ci sta a fare?
Come ben sapete, cari amici, il sindacato, escluso l'USCLAC-UNCDIM (sindacato dei Comandanti e Direttori di Macchina) è rimasto sempre assente e non si è mai premurato di interessarsi alla questione. Mi chiedo se hanno anche loro ragione di esistere o se non sia il caso di risparmiare anche quei pochi denari per la tessera. Per quello che hanno fatto in questi anni per il giusto riconoscimento dei risarcimenti per l'esposizione all'amianto, assolutamente no!
Consiglio tutti i colleghi ad associarsi all'EARA e ad abbandonare chi ha tradito le loro sacrosante richieste; solo così sarà possibile risolvere ed incanalare nella direzione giusta quanto spetta di diritto. Sfido chiunque a dimostrami che i marittimi non siano stati tra le categorie più esposte all'amianto. Chi ha dei dubbi si rivolga al Giudice Roberto Riverso ed al prof. Claudio Bianchi, che ringrazio

Cari amici,

anche quest'anno, nel compilare la denuncia dei redditi, potrete devolvere il Cinque per Mille alla nostra associazione, la European Asbestos Risks Association onlus, che si occupa di tutela ambientale (anche giuridica) e delle malattie amianto correlate, sostenendo la ricerca scientifica e la prevenzione. È sufficiente pertanto indicare nel riquadro "sostegno al volontariato" il codice fiscale dell'EARA onlus: 91030900319 e firmare.

Vi ringraziamo per il vostro sostegno!

EARA- European Asbestos Risks Association onlus

1

2

pubblicamente per il loro impegno verso la categoria.
Le battaglie presenti che ci aspettano sono quelle legate al giusto riconoscimento dei diritti, ma tra questi mai dimenticare il primo e più importante che è quello della salute: infatti la missione principale per cui è nata l'EARA è proprio questa, assieme a quella delle bonifiche.
In attesa di importanti progetti di ricerca in corso d'opera che stanno per essere finanziati e di cui daremo ampia diffusione in seguito, si è celebrato un importante convegno internazionale, di cui si da cronaca in altra pagina ed anche facendo il punto della situazione. Come sapete, per ora non esiste una diagnosi precoce, prevenzione e cura delle malattie amianto correlate: solo incentivando la ricerca, in particolare quella genetica, sarà possibile trovare una soluzione, e speriamo in un prossimo futuro di dare speranza a tutti gli esposti all'amianto.

Cap. D.M. Ferruccio Diminich
(Consigliere EARA)

28 aprile 2009

1. *L'arrivo delle delegazioni del Veneto, Friuli Venezia Giulia, Slovenia a Kostrena (Rjeka) per presentare l'EARA in Croazia e celebrare la giornata per le vittime dell'amianto; un centinaio i presenti all'importante incontro transregionale*
2. *Hanno partecipato ai lavori, in primo piano nella foto, due deputati del Parlamento croato: Ivica Pančić e Mirela Holy*
3. *Il pres. EARA Fonda ringrazia Pirsič, organizzatore dell'incontro per l'Eko Kvarner insieme alla Udruga Barbarinac e presenta l'EARA*
4. *Il benvenuto di Vjeran Piršič di Eko Kvarner, organizzatrice dell'evento, alla destra l'autorevole presenza dei due deputati del Parlamento croato*
5. *L'intervento del consigliere EARA Carmelo Mandosio fondatore, vent'anni fa, del movimento associazionistico sull'amianto in Italia, primo in Europa*
6. *L'intervento appassionato di Grgo Mandic (U.B. Split), partecipa ai presenti la drammatica situazione – documentatissimo – di Spalato*
7. *L'intervento del pres. Zveza SABS e vice pres. EARA Bojan Goljevšček*

3

4

6

5

7

1

16 maggio 2009

1. *Fonda e Tomatis al convegno ISDE, presso il Castello di Duino*
2. *Paolo Tomatis, consigliere EARA, nel suo intervento*

2

L'Euroregione per risolvere i problemi dell'amianto

articolo di Angelo Viscovich

"L'Euroregione, intesa come forma di cooperazione stabile e rafforzata tra territori appartenenti a stati nazionali diversi, fornisce una soluzione concreta all'esigenza di coordinare l'azione di governo, di sviluppare e realizzare progetti comuni a favore delle comunità locali nei campi della sanità, dell'ambiente, dei servizi di pubblica utilità.
L'adozione del regolamento CE n.1082 del 5 luglio 2006, da parte del Parlamento Europeo e del Consiglio, con il quale viene istituito il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) rappresenta la più rilevante novità a favore della cooperazione tra enti territoriali."
Quando scrivevo queste cose in preparazione del libro "Verso un'Euroregione speciale" pubblicato ad opera dell'Associazione dei Comuni, dei Consigli e Regioni d'Europa, nel porre la sanità quale terreno prioritario di cooperazione transnazionale non avevo in testa un progetto specifico. Non sapevo che nello stesso periodo, gennaio 2008, un'associazione, denominata "European Association Asbestos Risks (EARA)"espressione della società civile, stava definendo i propri obiettivi statutari di "...una maggiore e migliore tutela ambientale per la salute, con il riconoscimento anche di un'adeguata sicurezza ed assistenza in particolare per gli esposti all'amianto già colpiti da malattie asbesto correlate o comunque a rischio delle stesse..." ponendoli "nell'ottica della costituenda Euroregione" (art.3 dello Statuto di EARA). Ho subito condiviso con gli amici Roberto Fonda (Presidente di EARA) e Ferruccio Diminich l'approccio euroregionale al problema di tutela ambientale per la salute, la volontà espressa di costituire un sistema a rete per una rapida circolazione transnazionale delle informazioni relative e di promuovere la collaborazione medico-epidemiologica fra Enti/ Istituzioni e Centri di Ricerca operanti nella nostra Regione, in Veneto, in Carinzia, in Slovenia e in Croazia. Ero particolarmente felice dell'incontro con Roberto e Ferruccio a Udine, nel settembre del 2008 in occasione di un convegno sui temi dell'Euroregione organizzato dall'AICCRE e dell'accoglienza loro riservata dal Presidente di Federsanità- ANCI, dottor Pino Napoli e dal segretario generale regionale dell'AICCRE Lodovico Nevio Puntin. Ho pensato allora che forse si sarebbe potuto avverare quanto annunciato dal Governatore del FVG, Renzo Tondo, riportato in un articolo del Messaggero Veneto, 11 maggio 2008, firmato da Tommaso Cerno, "dare concretezza ai progetti di collaborazione internazionale a partire dall'Euroregione. A me piacciono le cose che hanno un contenuto concreto. E penso che si possa partire proprio dalla sanità"
Il Presidente si riferiva più precisamente ad un call center transfrontaliero per le emergenze in autostrada da organizzare a livello interregionale e internazionale tra i soggetti coinvolti in Alpe Adria e nell'Euroregione.
A questo punto credo che non sia così rilevante partire con un'Euroregione micro o macro o con Alpe Adria, ma sia importante affrontare con un approccio pragmatico il problema amianto, un problema emergente, "sensibile", sul quale la società civile, il sistema delle autonomie locali, la nostra Regione, le università e il mondo della ricerca, l'INAIL e il mondo sindacale facciano un salto di qualità e con grande senso di responsabile collaborazione puntino all'attivazione di fondi europei mirati alla ricerca medica e scientifica sui tumori d'amianto.
L'OMS prevede in Italia dalle 2000 alle 3000 vittime/anno tra il 2015 e il 2020, in Friuli Venezia Giulia 150 vittime/anno nello stesso periodo. Nell'Europa occidentale, entro il 2025, secondo le stime supportate dai dati del professor Julian Peto, dell'Institute of Cancer Research di Londra, avremo una perdita di 250.000 vite umane a causa del mesotelioma pleurico, una neoplasia specifica connessa con l'esposizione all'amianto. Purtroppo, a tutt'oggi, non esiste cura per questa patologia. I tassi di incidenza e di mortalità sono quindi quasi identici. Per questi motivi condivido la scelta fatta da EARA di puntare sulla ricerca scientifica medico-genomica e sulle interazioni genetico-ambientali con un approccio di tipo transnazionale, con l'obiettivo di applicare le conoscenze di base nelle applicazioni per la prevenzione, la diagnosi precoce e la cura. E siccome su questo terreno e più in generale sulla salute, un campo complesso, di carattere transnazionale, il singolo Stato non ha il controllo completo dei fattori interagenti e di conseguenza non è in grado di realizzare programmi efficaci, è realistico rivendicare l'azione comunitaria per meglio conseguire l'obiettivo.
Sono convinto che questa sia la strada giusta sulla quale valga la pena di spendersi.
In sede AICCRE, va dato atto ai colleghi dirigenti, al segretario generale Puntin e al Presidente Martini, c'è stata l'adesione immediata al progetto, all'approccio al problema, al percorso individuato dall'EARA. Difatti l'AICCRE ha stanziato 3.400 euro per il Convegno internazionale di metà febbraio a Trieste e si è impegnata a far parte della rete a sostegno. Sulla base dell'art. 137 del Trattato che istituisce la Comunità europea, il 20 novembre 2009, dal Parlamento Europeo e dal Consiglio dell'Unione Europea è stata adottata la nuova direttiva sulla "protezione dei lavoratori contro i rischi connessi con un'esposizione all'amianto durante il lavoro". Il 15° e il 16° "considerando" della Direttiva ci fanno ben sperare perché per la prima volta si cita "l'individuazione precoce delle patologie dovute all'amianto" e si ripropone il possibile intervento della Comunità stante il fatto che "l'obiettivo dell'azione prevista non può essere realizzato in misura sufficiente dagli Stati membri". Speriamo sia la volta buona.
Sono convinto che l'obiettivo salute sia un potente obiettivo della politica di coesione sociale in

1

4

2

2 settembre 2009

Dopo un'intensa attività di presentazione, a vari Enti ed Istituzioni scientifiche del Friuli Venezia Giulia e della Slovenia, delle strategie dell'EARA sui temi della ricerca, alcune foto dell'incontro collegiale del 2 settembre scorso, pietra miliare del costituendo network scientifico, che ha visto riuniti 15 esperti di dieci Enti, presso una saletta del Centro Servizi Volontariato (TS)

3

7 ottobre 2009

1. *Il tavolo dei relatori con Diminich, Bucci, Fonda, Lupieri e Farinelli*
2. *Farinelli, socio EARA, qui in veste di segretario ANAP di Trieste (co-organizzatrice della conferenza), tenace sostenitore della causa dei marittimi, intervistato dai media presenti*
3. *L'intervento del consigliere della Regione Friuli Venezia Giulia, nonché vice presidente della Commissione Sanità, Lupieri*
4. *Il consigliere della Regione Friuli Venezia Giulia Bucci (ex ufficiale di Marina), ha sottolineato l'assurdità del mancato riconoscimento (L.257/92)*

un'area come la nostra e che partendo dalla sanità un Gruppo Europeo Cooperazione Territoriale (GECT) possa nascere in tempi rapidi, essere dotato di risorse adeguate, operare nel campo della ricerca genetica e ottenere entro il 2020 risultati concreti.

"Evroregija, mišljena kot stabilna in utrjena oblika sodelovanja med območji, ki pripadajo različnim državam, ponuja konkretno rešitev na potrebo po usklajeni vladni akciji, pripravi in izvedbi skupnih projektov v korist lokalnim skupnostim na področju zdravja, okolja in storitev javne koristi. Sprejetje Uredbe EC št.1082 z dne 5. julija 2006 na Evropskem Parlamentu in Svetu, ki uvaja Evropske skupine za teritorialno sodelovanje (EGTC) je ena od najpomembnejših novosti na ravni sodelovanja med območnimi ustanovami."
Ko sem med pisanjem knjige "Verso un'Euroregione speciale" (V smeri posebne Evroregije), ki jo je objavilo združenje Občin, Svetov in Regij Evrope, zapisal te misli in označil zdravje, kot temeljno področje transnacionalnega sodelovanja, nisem razmišljal o nobenem specifičnem projektu. Tedaj nisem vedel, da je januarja 2008 združenje, ki se imenuje "European Association Asbestos Risks (EARA)" in ki je izraz civilne družbe, pravkar opredeljevalo svoje statutarne cilje "...širše in učinkovitejše varstvo okolja za boljše zdravje ter zagotavljanje primerne stopnje varnosti in asistence, še zlasti izpostavljenim azbestu, ki bolehajo za bolezni, povezane z azbestom, oziroma ki tvegajo, da zanje zbolijo..." in jih usmerilo "v perspektivo nastajajoče Evroregije" (3. člen Statuta EARA). S prijateljema Robertom Fondo (Predsednikom EARA) in Ferrucciom Diminichem sem od vsega začetka delil »evroregijski« pristop do vprašanja varstva okolja za boljše zdravje, uresničitev omrežnega sistema za hitro transnacionalno pretakanje pomembnih podatkov in promocijo medicinsko-epidemiološkega sodelovanja med ustanovami/institucijami ter raziskovalnimi središči, ki delujejo v naši deželi, v Venetu, na Koroškem, v Sloveniji in na Hrvaškem. Še zlasti sem bil zadovoljen srečanja z Robertom in Ferrucciom septembra 2008 v Vidmu, ob priliki simpozija na temo Evroregije, ki ga je priredilo združenje AICCRE, in sprejema, katerega so bili deležni s strani Predsednika Zdravstvene organizacije Federsanità-ANCI, doktorja Pina Napolija in generalnega tajnika AICCRE Lodovica Nevia Puntina. Mislil sem torej, da bi se morda lahko res uresničilo to, kar je napovedal guverner dežele FJK, Renzo Tondo in Tommaso Cerno nato povzel 11. maja 2008 v članku za časopis Messaggero Veneto: "konkretizirati projekte mednarodnega sodelovanja, začenši z Evroregijo. Všeč so mi stvari, ki imajo konkretno vsebino. In mislim, da lahko začnemo ravno z zdravjem."
Predsednik se je zlasti nanašal na čezmejni klicni center za nujne primere na avtocesti, ki bi ga bilo treba vzpostaviti na medregijski in mednarodni ravni med soudeleženimi subjekti na območju Alpe-Jadran in v celotni Evroregiji.
Glede na vse to menim, da ni tako pomembno, kako naj začnimo, z mikro ali makro Evroregijo oziroma z Alpe-Jadranom, ampak da je bistveno, da sprejmemo nov pragmatičen pristop do vprašanja azbesta, ki je pereč in »občutljiv« problem, v zvezi s katerim morajo civilna družba, sistem lokalnih samouprav, naša dežela, univerze in svet raziskovanja, Državni zavod za zavarovanje proti nesrečam pri delu (INAIL) in sindikati opraviti nov kakovostni skok in z veliko odgovornostjo do sodelovanja ciljati na uvedbo evropskih skladov, namenjenih medicinskemu in znanstvenemu raziskovanju o tumorjih, ki jih povzroča azbest. SZO predvideva v Italiji od 2000 do 3000 žrtev letno v obdobju 2015-2020, v Furlaniji Julijski Krajini pa v istem obdobju 150 žrtev letno. Po predvidevanjih profesorja Juliana Peta z londonskega Institute of Cancer Research bomo v zahodni Evropi do leta 2025 imeli 250.000 č loveških žrtev zaradi plevralnega mezotelioma, t.j. specifične neoplazije, ki jo povzroči izpostavljenost azbestu. Žal, še danes ne poznamo ustreznega zdravljenja za to bolezen. Stopnja obolelosti in stopnja smrtnosti popolnoma sovpadata. Zaradi tega soglašam z izbiro združenja EARA, da se raje posvetimo znanstvenemu medicinsko-genomskemu raziskovanju in gensko-okoljskemu sodelovanju s transnacionalnim pristopom, da lahko temeljno znanje uporabimo na področju preventive, zgodnjih diagnoz in zdravljenja. Ker je ta domena, in na splošno tudi samo zdravstvo, zahtevno področje izrazito transnacionalnega značaja, posamezne države nimajo popolne kontrole nad interaktivnimi dejavniki: ker torej ne morejo samostojno izvajati učinkovitih programov, lahko zahtevamo skupno evropsko akcijo za zanesljivejšo dosego cilja.

Prepričan sem, da je ta pravilna pot, po kateri moramo stopati. Združenje AICCRE, po zaslugi vodstva, generalnega tajnika Puntina in predsednika Martinija, se je takoj vključilo v projekt, sprejelo je nov pristop do problema azbesta in stopilo na pot, ki jo je izbrala EARA. AICCRE je prispevalo 3.400,00 evrov za Mednarodni simpozij, načrtovan sredi februarja v Trstu, in se tako priključilo mreži pokroviteljev.
Na podlagi 137. člena ustanovne listine Evropske skupnosti, 20. novembra 2009, je Evropski Parlament in Evropski svet sprejel novo direktivo o "varstvu delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti azbestu pri delu". 15. in 16. "ob upoštevanju" v Direktivi nam vliva novih upanj, saj prvič navaja »zgodnje odkrivanje bolezni, povezanih z azbestom" in ponovno predlaga poseg Skupnosti, glede na to da same "države članice ne morejo zadovoljivo doseči cilja predlaganih ukrepov."
Upajmo, da nam bo tokrat uspelo. Prepričan sem, da je zdravje izredno močan cilj v okviru politike socialne kohezije na območju, kakršno je naše, in da ravno začenši z zdravjem lahko Evropska skupina za teritorialno sodelovanje (EGTC) nastane v kratkem, prejme primerna sredstva, začne delovati na področju genskih raziskav in v teku 2020 pride do konkretnih rezultatov.

Seminario universitario multidisciplinare sull'amianto

articolo di Roberto Fonda

Lo svolgersi dei lavori del convegno ha dimostrato la validità delle scelte di fondo del confronto fra esperti epidemiologi, clinici, ricercatori medici ed ambientali: un network scientifico con il necessario coordinamento è possibile in una macroarea socio-sanitaria ed ambientale, tanto più se nell'area vi sono già strutture e risorse di eccellenza. Sono stati molto apprezzati i vari interventi che, oltre ad illustrare le situazioni presenti nelle Regioni/Stati interessati, hanno offerto anche un panorama sulla ricerca che – in mezzo alle difficoltà economiche – opera con determinazione e passione. L'EARA, non soggetta ad interessi particolari che non siano la soluzione dei problemi condivisi, è in grado di assumere un ruolo attivo e di consapevole responsabilità. Non si può pretendere la soluzione dei problemi, soprattutto quelli relativi alla prevenzione (ambiente) rifiutando ogni possibile scelta. Ciò, però, deve avvenire attraverso la partecipazione con il massimo della trasparenza e quindi con una comunicazione efficiente ed efficace. Questa presenza, ormai non più silenziosa, è l'EARA onlus che ha creduto nel paziente lavoro di creazione del network, sfociato nel Convegno che ha riscosso un buon successo, forse superiore alle stesse aspettative. Un successo da attribuire a molti soggetti che hanno creduto – molti sino dalla sua nascita, anzi anche prima – negli obiettivi che con lo statuto sono stati sanciti l'8 gennaio 2008. Ora tocca alle Istituzioni, con riferimento soprattutto a quelle europee (EU), comprendere e fornire l'assistenza a ciò che era soltanto un ideale ed ora sta diventando una solida realtà: un'Europa dei Popoli che vogliono crescere in pace ed armonia con una presenza attiva e partecipe, in un clima di collaborazione nella sussidiarietà. Anche in questo senso sono intervenuti gli esponenti della società civile del Veneto, del Friuli Venezia Giulia, Della Slovenija e della Crozia. La Carinzia ci è stata vicina sin dagli esordi e contiamo di annoverarla, fra breve, nel nostro sodalizio. Molto ci attendiamo dagli Eurodeputati dei Paesi coinvolti nella macroarea, ma anche dai Commissari europei interessati. Il problema dell'amianto è materia multidisciplinare (come abbiamo cercato di sottolineare con il seminario universitario organizzato dall'EARA lo scorso novembre) ed è uno dei tanti problemi che si frappongono al miglioramento della qualità della vita. Indubbiamente l'amianto rappresenta ora una priorità assoluta e necessita quindi di finanziamenti adeguati per la ricerca (...il 2018 – OMS – incombe).

17 settembre 2009

1. *La sala Tessitori del Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia dove si è tenuto il primo seminario universitario multidisciplinare sull'amianto*
2. *Il saluto del direttore dell'INAIL Regione FVG dott. Traficante*
3. *L'intervento del dott. Adobbati*
4. *La relazione del giudice del Lavoro del Tribunale di Ravenna dott. Riverso; al suo fianco il moderatore dott. Pagan, giornalista e divulgatore scientifico*
5. *La relazione dell'ing. Simoni, Assessorato alla Salute Regione FVG*
6. *Un'immagine dal filmato "2018: verrà la morte" di Giuliano Bugani, già presentato in anteprima dall'EARA*
7. *La relazione del prof. Sbaizero, Ingegneria dei materiali (UNI Trieste)*
8. *La relazione del dott. Bianchi, sul tema dell'esposizione all'amianto sulle navi, durante la loro costruzione e dopo, in navigazione*
9. *La relazione della prof. De Zotti, epidemiologa (Unità Clinica Operativa Medicina del Lavoro – Dip. Scienze Medicina Pubblica - UNI Trieste)*

Chi siamo, cosa facevamo noi marittimi, ora dimenticati: UNA STORIA, MIGLIAIA DI STORIE

Mi accorgo che l'opinione pubblica non si rende conto del sacrificio e delle difficoltà che il lavoro marittimo ha comportato almeno fino alla metà degli anni '90, quando circolavano ancora tante "carrette" degli anni '70. Navi che richiedevano, specie in sala macchine, diversi lavori di manutenzione che venivano svolti, nella maggioranza dei casi, dal personale di bordo. Oltre alla guardia in macchina di 8 ore, si richiedevano altre 2 o 3 ore di straordinario. Nei viaggi oceanici a bordo delle petroliere, noi marittimi eravamo soggetti anche allo stress causati dalle variazioni climatiche e del fuso orario, oltre al continuo rumore – spesso assordante – dei motori.

Nel 1975, mi imbarcai su una petroliera turbonave; la turbonave impegna poco nei lavori di manutenzione, ma in macchina l'amianto c'è sovrabbondanza di amianto, come del resto anche in coperta per la coibentazione dei verricelli a vapore. Su quella nave ho dovuto adattarmi al repentino cambio di stagione ogni 8 giorni, causa i viaggi dal Venezuela al Nord America; ne risentivano anche le abitudini alimentari. Nel 1979, per uno spazio ristretto in sala macchine, ho sofferto per il forte rumore del motore principale durante la guardia. Ciò nonostante mi ero tanto abituato al rumore al punto che, una mattina, mi sono svegliato di soprassalto quando il motore si era fermato per un'avaria. Nel 1980 ho conosciuto, causa i lunghi viaggi, l'effetto della variazione del fuso orario. Arrivato alle isole Samoa, passando la meridiana, per effetto del fuso orario ho saltato un giorno: il venerdì. Mi "mancava" un venerdì ma, in compenso, ritornando mi sono ritrovato con due giovedì e con una confusione mentale che, una volta arrivato a Trieste, dormivo di giorno e andavo in giro di notte.

Nell'anno della crisi del golfo (1983), sono partito con una piccola nave verso l'Iran in zona in zona di guerra. Sbarcai dopo una lunga sosta nella rada vicino al porto iraniano di Bandar Abbas. Alla fine del 1983 ero stato "prenotato" per partire con la M/N "Tito Campanella; chissà perché ho deciso invece di imbarcarmi su una vecchia e scassata petroliera, costruita alla metà degli anni '50, una nave veramente poco confortevole. Non ho dovuto rimpiangere quella decisione perché il "Tito Campanella" mi chiamò in dicembre per quel viaggio che la portò a naufragare nei pressi del golfo di Biscaglia.

L'ultima emozione su una nave nel 1990, che si è incagliata su uno scoglio ed è rimasta sbandata fino all'arrivo del rimorchiatore che l'ha trasportata in bacino a Genova. Non mi sono soffermato a considerare i lavori di manutenzione sulle caldaie e sui motori che comportavano la manipolazione dell'amianto, per mettere in luce altri fattori che influivano sulla salute dei marittimi. Infatti tra le diagnosi ricorrenti ci sono, oltre all'asbestosi polmonare, anche l'aneurisma all'aorta, stenosi valvolare aortica, ipertensione arteriosa, idronefrosi, infezioni alle vie urinarie e nefrolitiasi bilaterali; tutte malattie riconosciute come professionali.

Oggi chi si imbarca su navi "automatizzate", costruite negli anni '90, ha un lavoro più agevole che si limita al controllo giornaliero dei macchinari con manutenzioni ridotte al minimo.

Bruno Coloni